

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1993

---

Vyhlásené: 17.12.1993

Časová verzia predpisu účinná od: 17.12.1993

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**298**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 26. augusta 1993 bol v Kyjeve podpísaný Protokol medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o dodávkach tovarov a poskytovaní služieb v roku 1993.

Protokol nadobudol platnosť 26. augusta 1993 na základe svojho článku 7.

**PROTOKOL medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o dodávkach tovarov a poskytovaní služieb v roku 1993**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ukrajiny (ďalej len „zmluvné strany“),

vychádzajúc z ustanovení Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci z 26. augusta 1993,

dohodli sa takto:

**Čl. 1**

Zmluvné strany v záujme zachovania a ďalšieho prehĺbenia hospodárskych vzťahov medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou odsúhlasili zoznamy hlavných druhov tovarov a služieb predurčených na centralizovaný export z Ukrajiny do Slovenskej republiky a na export zo Slovenskej republiky na Ukrajinu podľa prílohy č. 1 a č. 2, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tohto protokolu.

**Čl. 2**

Navrhované množstvo a sortiment tovarov a služieb uvedených v prílohe č. 1 a č. 2 majú indikatívny charakter a po súhlase zmluvných strán sa môžu dopĺňať a meniť.

**Čl. 3**

Príslušné orgány štátov zmluvných strán budú vytvárať v súlade so zákonodarstvom svojich krajín priaznivé podmienky na realizáciu vzájomných dodávok tovarov a poskytovaných služieb zahrnutých do indikatívnych zoznamov vrátane príslušných povolení na export a import.

**Čl. 4**

Zúčtovanie a platby medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou sa budú v súlade s ustanoveniami tohto protokolu realizovať vo voľne zameniteľnej mene podľa bežných svetových cien v súlade s princípmi, podmienkami a formami uplatňovanými v medzinárodnom obchode, finančnej a bankovej praxi.

Na zabezpečenie platobných operácií centralizovaného exportu a importu otvorí splnomocnená banka Ukrajiny účet v USD v splnomocnenej banke Slovenskej republiky, na ktorý sa budú ukladať prostriedky získané za tovary a služby realizované v rámci centralizovaného exportu z Ukrajiny do Slovenskej republiky (príloha č. 1).

Z tohto účtu sa prioritne budú uskutočňovať platby tovarov a služieb v rámci importu zo Slovenskej republiky na Ukrajinu (príloha č. 2).

**Čl. 5**

Splnomocnené banky štátov zmluvných strán uzatvoria do jedného mesiaca po podpísaní tohto protokolu medzibankovú dohodu o spôsobe zúčtovania platieb za dodávky tovarov a poskytnutie služieb v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

**Čl. 6**

Dodávky tovarov a poskytovanie služieb nad rámec sortimentu a objemu určeného v indikatívnych zoznamoch uvedených v čl. 1 tohto protokolu budú realizovať slovenské a ukrajinské subjekty zahraničnoobchodnej činnosti s využitím foriem zaužívaných v medzinárodnom obchode.

**Čl. 7**

Tento protokol nadobúda platnosť dňom jeho podpísania a bude platiť do 31. decembra 1993 vrátane. Jeho ustanovenia zostanú v platnosti i naďalej vo vzťahu ku kontraktom, ktoré boli uzatvorené v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, ale neboli splnené do 31. decembra 1993 vrátane.

Dané v Kyjeve 26. augusta 1993 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a ukrajinskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky:**

**Jaroslav Kubečka v. r.**

**Za vládu**

**Ukrajiny:**

**Mikola Mnich v. r.**

## Príloha č. 1

**ZOZNAM tovarov a služieb na centralizovaný export z Ukrajiny do Slovenskej republiky v roku 1993**

<b>Názov</b>	<b>Mer. jedn. Množstvo</b>
Elektrická energia	mld kWh
Železorné suroviny (pelety, ruda, koncentrát)	mil. ton
Valcovaný materiál čiernych kovov vrátane stavebnej ocele	tis. ton
Liatina	tis. ton
Ferozliatiny	tis. ton
Uhlie	tis. ton
Liatinové vane	ks
Liatinové radiátory	ks
Žula	tis. ton
Mangánové rudy a koncentráty	tis. ton
Cement	tis. ton
Horčík	tis. ton
Močovina	tis. ton
Metanol	tis. ton
Čpavok	tis. ton
Kyselina octová	tis. ton
Kyselina sírová	tis. ton
Technická soľ	tis. ton
Farmaceutické komponenty	tony
Tabuľové sklo	tis. m <sup>2</sup>
Polovodičové prístroje	ks
Termoplastové automaty	ks
Kovospracujúce stroje	ks
Drevoobrábacie stroje	ks
Osobné autá TAVRIJA	ks
Nákladné autá KRAZ	ks
Kombajny KS-6B na zber cukrovej repy	&nbsp;ks
Dúchadlo E-21 pre poľnohospodárstvo	ks
Drvič tvrdých materiálov	&nbsp;
D V- 5	ks
Čerpadlá	ks
Kompresorové stanice	ks
Vrtné nástroje	ks
Vodka	dallerov
Šampanské	dallerov
HD polyetylén	tis. ton
Liata oceľ	tis. ton
Výrobky z dreva a drevené	&nbsp;

polotovary	tis. ks
Kolofónia	tony
Kyselina boritá	tis. ton
PVC emulzný	tis. ton
Cukor	tis. ton
Surové kože	tony
Lanové vlákno	tony
Lanové semeno	tony
Regulačné transformátory	ks
Melasa	tis. ton
Lieh	dallerov
Sladovnícky jačmeň	tony

## Príloha č. 2

**ZOZNAM tovarov a služieb na export zo Slovenskej republiky na Ukrajinu v roku 1993**

Názov	Mer. jedn. Množstvo
Hydraulický valec na podrážky	ks
Stroj na lepenie okrajov zvrškov obuvi	ks
Stroj na formovanie podošvy obuvi	ks
Stroj na predbežné upevnenie stielky pomocou sponiek	ks
Obuvnícky lis	ks
Stroj na štiepenie dielcov spodkov obuvi	ks
Lis na pripevňovanie opätokov	ks
Stroj na formovanie zadnej časti obuvi	ks
Šijacie nite	mil. mer. cievok
Bavlnená priadza	tis. ton
Vlnené látky	mil.b.m.
Bavlnené látky	mil.b.m.
Vlákno viskózovo-hodvábne textilné	tony
Vlákno polypropylénové hodvábne	tony
Vlákno polyesterové hodvábne textilné	tony
Vlákno polyamidové hodvábne textilné	tony
Medicínske preparáty	mil.U\$D
Farmaceutické preparáty	mil.U\$D
Veterinárske preparáty	mil.U\$D
Detská výživa	mil.U\$D
Náterové hmoty	tony
Lepidlo pre obuvnícky priemysel	tony
Polyetylén	tony
Pomocné gumárenské materiály	tony
Gumové hadice	b. m.
Pneumatiky	ks
Pesticídy	tony
Mazacie oleje	tony
Rôzne káble	km
Náhradné súčiastky pre stavebné a cestné stroje	mil.U\$D
Baliace automaty VN 05	ks
Telefónne relé	ks
PA povrazec	tis. ton
Dopravný pás	tis. m <sup>2</sup>
Polyvinylacetát	tony
Textilné pomocné prípravky	tony
Ohňovzdorné materiály z magnezitu (tehly rôzneho tvaru)	tony
Potraviny	mil.U\$D
Linky dokončovacie a valcovacie pre oceľiarske závody, kováčne, valcovne a prevádzky na vyťahovanie a kalibráciu oceľových výrobkov	mil.U\$D

Banská výstuž	mil.U\$D
Jednorazové striekačky	mil.U\$D
Telefónne prístroje	mil.U\$D
Kolesový lesný traktor	ks
Nábytok	mil.U\$D
Obytné domy	mil.U\$D
Osobná loď KYJEV	ks
Nakladače	ks
Vodoinštalčné zariadenia (sanitárna technika)	mil.U\$D
Stomatologická technika vrátane stomatologickej laboratórnej techniky a dentálnych röntgenov	mil.U\$D
Stanice prvej pomoci	mil.U\$D
Osivá a sadivá (strukoviny, olejniny, cukrová repa, ovocné výpestky, vinohradnícke štepy)	mil.U\$D
Poľnohospodárske stroje (obrábacie stroje, sejačky, zberacie stroje, skladovacie a manipulačné zariadenia)	ks
Plemenný materiál	mil.U\$D
Stroje pre potravinársky priemysel (mliečárne, pekárne pivovary, linky na spracovanie mäsa - komplexné technológie alebo jednotlivé segmenty)	ks
Zariadenie na výrobu krmív	ks
Agrochemikálie	tony

